

2022年3月4日

ロシア軍によるウクライナの原子力施設への武力攻撃に関する

緊急抗議声明

原子力市民委員会

本日、ウクライナ南部ザポロジエにある原子力発電所で、ロシア軍の攻撃を受けて火災が発生し、その後、発電所はロシア軍により制圧されたと報じられている。

ロシアによる原子力発電所への攻撃は、明白な国際法違反であり、人道に反する行為である。

原子力発電所の設備が軍事攻撃によって破壊された場合、核反応や炉心冷却を制御できなくなるおそれがある。その結果、放射能の拡散が、周辺住民への深刻かつ長期にわたる健康被害や、地球規模での環境汚染をもたらすことになる。

チェルノブイリ原発事故により、極めて多くの人々が傷つき、生活の基盤やふるさとを失い、その深刻な影響が、今なお続いているということをロシア政府は思い起こすべきである。

私たちは、広島、長崎への原爆投下、ビキニ環礁における水爆実験、そして福島原発事故と、筆舌に尽くしがたい核災害を繰り返し経験してきた日本の市民シンクタンクとして、ロシア政府が、ウクライナの人々を核の恐怖にさらすことで、降伏を迫っていることに断固として抗議する。原発の破壊がもたらす広範な汚染は、ウクライナのみならずロシアも含む多くの国の人々を苦しめることになることも認識すべきである。

国際的な紛争は外交交渉によって解決されるべきであり、私たちは、ロシア政府に対して、即時・無条件の停戦を強く求める。

問い合わせ先：原子力市民委員会 事務局

〒160-0003 東京都新宿区四谷本塩町 4-15 新井ビル 3階
(高木仁三郎市民科学基金内)

TEL/FAX: 03-3358-7064 Email: email@ccnejapan.com

Срочное заявление протеста в связи с нападением российских военных на ядерные объекты в Украине

4 марта 2022 г.

Citizens' Commission on Nuclear Energy (CCNE), Токио

Сегодня атомная электростанция в Запорожье на юге Украины подверглась нападению российских войск, в результате чего возник пожар. После этого электростанция, как сообщается, была занята российскими войсками.

Российская атака на атомную электростанцию является явным нарушением международного закона и действие против человечности.

Если объекты атомной электростанции будут разрушены в результате военной атаки, ядерная реакция и охлаждения реактора будут неконтролируемыми. Распространение радиоактивности вызовет серьезную и долгосрочную угрозу здоровью окружающего населения и загрязнение окружающей среды в глобальном масштабе.

Правительство России должно помнить, что в результате аварии на Чернобыльской АЭС пострадало чрезвычайно большое количество людей, они лишились средств к существованию и родных мест, и серьезные последствия этого ощущаются до сих пор.

Как гражданский аналитический центр в Японии, стране, которая неоднократно переживала огромные ядерные катастрофы - атомные бомбардировки Хиросимы и Нагасаки, испытания водородной бомбы на атолле Бикини и ядерная катастрофа на Фукусиме, - мы решительно протестуем против того, что российское правительство принуждает украинский народ к капитуляции, подвергая его ядерному террору. Следует также признать, что широкомасштабное загрязнение, вызванное разрушением атомных электростанций, неизбежно принесет страдания в России и других странах.

Международные споры должны решаться путем дипломатических переговоров, и мы настоятельно призываем российское правительство обеспечить немедленное и безоговорочное прекращение огня.

Citizens' Commission on Nuclear Energy (CCNE) is an independent research and advocacy body, established after the Fukushima disaster in order to devise a new, comprehensive, ethical and viable policy concerning nuclear power phaseout and related issues in Japan. The commission is administered by the Takagi Fund for Citizens' Science, Tokyo (an authorized charity corporation). CCNE currently consists of a board of 13 commissioners, four Working Groups (commissioners plus additional members), an advisory panel of experts and a secretariat. It has more than 80 members with a wide range of expertise such as social sciences, ethics, law, technologies (including nuclear engineering), biological and medical sciences; the members also include a number of the residents directly affected by the Fukushima nuclear accident 2011 and on.

Email: email@ccnejapan.com Tel: +81 3 3358 7064

postal address: c/o The Takagi Fund, 3F Arai Bdg, 4-15 Yotsuyahonshio, Shinjuku 160-0003 Tokyo, Japan

Urgent Protest Statement on the Russian Military Attack on Nuclear Facilities in Ukraine

4 March 2022

Citizens' Commission on Nuclear Energy (CCNE)

Today, a nuclear power plant in Zaporozhye in southern Ukraine was attacked by Russian troops, causing a fire. After that, the power plant was reportedly occupied by the Russian troops. The Russian attack on the nuclear power plant is a clear violation of international law and an act against humanity.

If the facilities of a nuclear power plant are destroyed by military attack, the nuclear reaction and the reactor cooling will be uncontrollable. Consequently, the spread of radioactivity will cause a serious and long-term threat to the health of the population and environmental pollution on a global scale.

The Russian government should remember that the Chernobyl nuclear accident has injured an extremely large number of people, causing them to lose their livelihoods and their homes, and that the serious effects of the accident are still being felt today.

As a citizen think-tank in Japan, the country which has repeatedly experienced tremendous nuclear disasters of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, the hydrogen bomb tests at Bikini Atoll, and the Fukushima nuclear accident, we firmly protest that the Russian government is forcing the Ukrainian people to surrender by exposing them to nuclear terror. It should also be realized that the widespread contamination caused by destruction of nuclear plants will afflict people in many countries, including Russia, as well as Ukraine.

International disputes should be resolved through diplomatic negotiations, and we strongly urge the Russian government to implement an immediate and unconditional ceasefire.

Citizens' Commission on Nuclear Energy (CCNE) is an independent research and advocacy body, established after the Fukushima disaster in order to devise a new, comprehensive, ethical and viable policy concerning nuclear power phaseout and related issues in Japan. The commission is administered by the Takagi Fund for Citizens' Science, Tokyo (an authorized charity corporation). CCNE currently consists of a board of 13 commissioners, four Working Groups (commissioners plus additional members), an advisory panel of experts and a secretariat. It has more than 80 members with a wide range of expertise such as social sciences, ethics, law, technologies (including nuclear engineering), biological and medical sciences; the members also include a number of the residents directly affected by the Fukushima nuclear accident 2011 and on.

Email: email@ccnejapan.com Tel: +81 3 3358 7064

postal address: c/o The Takagi Fund, 3F Arai Bdg, 4-15 Yotsuyahonshio, Shinjuku 160-0003 Tokyo, Japan